

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chPoito38

Édition critique

1267, 24 mars.

Type de document: Charte: accord

Objet: Accord entre l'Abbaye de la Trinité de Poitiers, d'une part, et l'Abbaye de Nouaillé et les hommes de cette paroisse, de l'autre, réglant leur différend au sujet du droit de pacage dans les landes et les bois de la Chaboissière.

Support: Charte faite en double, chaque pièce portant deux sceaux identiques^[a] mais les deux chartes n'ont pas été écrites par le même copiste.

Lieu de conservation: Archives Départementales de la Vienne, H, Abbaye de Nouaillé, liasse 6 (sceau 50).

Édition antérieure: Dom Fonteneau, t. 22, p. 293-295.

Transcription de la charte

1 à toz ceos qui cetes letres presentes veyrunt, **2** Agnes abbaesse de la Trinité de Peiters, et toz sis ^[1] *convenz*, saluz en Notre Segnor. **3** Sachez, come contenz fust entre nos e notre convent, d'une partie, et religios homes, l'abé et \2 le convent, et les homes de la parroesse de Noallé, d'autre partie, **4** sur ceu que li diz abbés *et* li *convenz* e lor home de la parroesse de Noallé disoent que il avoent e devoient aver pasturages à lor betes en nos landes e en nos \3 boys, qui sunt apelé le Chaboceres, **5** e les Broces en touz tens en trencheyz *et* hors trencheyz, de la meson Eschivart, de lonc e de lé, juques à Beaveir; **6** e nos toz tens cetes choses lor noyson, com il de riens ne nos en servisent ne \4 de nos riens n'i eüssent; **7** e come nos oïssum les davant dites landes e les davanz diz boys espletez à essarter, à ouvrir, à vendre, à doner e à herberger e à fayre notre plenera volanté; **8** e les davant diz homes en \5 davant diz boys n'eüssent à prendre riens ne à trencher ne en vif boys, ne en mort boes ne en vert, ne en sec; **9** en la fin de nos contenz fust faete cete paez entra nos *et* eous, do conseil de bone gent en tel manere: \6 **10** c'est à saver que li davanz diz boes serunt partiz au travers au diz de dos prodomes e leaus de la partie de l'abé *et* dau convent e daus homes davant diz, e de dos autres de la notre partie; **11** li quau \7 quatre home seront juré qu'au mieuz *et* au plus egaument que il poerunt, les davant diz boes partirunt per meté au travers; **12** et des iloyques en avant nos une des dous parties, cele que nos pleira, \8 poons vendre. **13** E quant il sera trenchez, nos poons garder e deffendre le trencheyz troys ans e un may que nulle beste n'i entrera. **14** Et si eles i estoent troveies, nos en poeriuns lever l'amande, segunt l'us et \9 la costume dau païs. **15** Et quant iceos trencheyz avra troes ans *et* un may acompliz, le bestes à l'abé e au convent e au davant diz homes i

poerunt entrer sanz contradict, exceptees ^[2] chevres *et* bous· **16** E cele partie \10 do boys vendue e gardee, si *comme* dit est per davant, nos poons vendre l'autre partie e garder en semblable manere· **17** E quant cela vençon ^[3] sera acomplie *et* gardee troes ans *et* un may, li davant diz abés *et* li con\11venz e lor desus diz homes poont metre lor bestes *per* tot le boes comunaument, exceptees chevres *et* bous, juques nos vendum derechep· **18** E en cele manere la vençon sera gardee si come dit est par dessus· **19** E *por* \12 les davant diz pasturages do bestes, l'abé *et* le dit convent e li davant dit home de la parroesse de Noallé nos rendrunt chacun an, l'endemaen de Noël, en notre mesun de la Bolodere **20** doze gellines bones, soffaisanz, *par* \13 la man au proot laes de Noallé, qui les recevra des homes et les eguera au meoz *que* il porra; **21** et pois, au davant dit terme, le ^[4] nos aportera o le ^[5] nos trametra aut dit lou *par* num de l'abé *et* do convent *et* dos homes \14· **22** E si e les ne nos estoent rendues à celi jor, nos le bestes au davant dit abé e convent e lor homes poerums prendra ^[6] un ^[7] davant dit pasturages e tenir juqu'à tant *que* eles nos fussant rendues, sanz autre \15 gaje ne sanz autre amande· **23** E si eyssi erent ^[8] *que* nos de nos landes e de nos davant diz boys voliuns baller, à essarter e à coytiver e à herberger, nos le poeriums faere· **24** Eissi totevoes *que* quant li blez en seroet levez \16 *et* otez ou li fens, se il hi avoet pré, li davant dit home porriunt metra lo[r] bestes *per* tot sanz contradict· **25** E se nos en aveum ballé juqu'à la meyté, il cherroet la moyté do devoyr; **26** e se li toz eret essartez, toz li devers \17 charroyt· **27** E ce fu acordé entre nos *que* nos au davant dit abé ne au convent ne à lor homes ne poons, ne ne poyrons demander cous ne missiuns ne damages ne deypenses ^[9], ne *par* raeson de injures ne \18 *par* autre raeson d'iceste cause do tens passé juqu'au jor d'hui· **28** E ensement li davant diz abbés ne li con

venz ne lor homes ne poont demander à nos ne à nos homes ni à
 nuil autre qui se tenist à notre partie· **29** E se nos \19 ne voliuns
 recevre plus le davant dites gelines e deïssom *que* nos ne voliuns p
 rendre le gelines ne recevoir, e *que* eles ne entrassent plus en nos
 pasturages, **30** nos no poom faera, ne ne devons, quar tant cum il
 \20 les voudrons ^[10] rendre, il porront espleyter les davant diz
 pasturages si come dit est *par* davant· **31** E jurames au Sant
 Evangere *par* nos *et par* nostra convent, e li diz abés *par* sei e *par*
 son convent *et par* le diz homes, à te\21nir ^[11] *et* à garder
 durablement e paziblement e ffermement la paez desuis dite, e
 chacune choses qui sunt contenues en cete presente chartre· **32** E à
 mayre fermeté d'icete chose, avons mis en cete presente \22 chartre
 notre seau *que* nos usum tout solement *par* nos *et par* nostra ^[12]
 convent ensemblement ob lo seau de chapitre de Peters qui i fu mis
 à notre requete· **33** E encore à mere ffermeté, jurarent à tenir \23 *et*
 à garder la paez ^[13], l'acort ^[14] desus dites *par* aus *et por* lor hers:
34 Stephens Estore, Johenes Becon, Ugue Malapea, Johan de
 Mirebea, clerc, Johan Malapea, Andrés de Pineet, Guillaume
 Reiner, Estene Gillebert, \24 Guillaume Riberon, Guillaume Vacher,
 Johan Mirebea, Guillaume Hardi, Johan Chaperon present, *por*
 eaus e *por* toz les autres homes de la parroessa de Noallé qui avoent
 juré à garder *et* à tenir la paez qui \25 seroit faite o le dit abé e à ceos,
 si com il disoent· **35** Et ce meïmes promist li diz abés à lor faire tenir
et garder· **36** Ce fu fayt en l'an de l'incarnatiun Jesu Crist, mil e dous
 cenz *et* sexante *et* seis \26 le jodi enprés le diomene que l'en chante
37 occuli mei·

Notes de fiche

[a] Une troisième chartre (N° 89, p. 146) du même accord, mais par rapport à

l'Abbaye de Nouaillé, se trouve au fonds de l'Abbaye de la Trinité, ce qui impliquerait une disposition normale; mais l'existence de deux chartes originales et presque identiques dans le fonds de l'Abbaye de Nouaillé présente un phénomène curieux. Serait-il permis de supposer que de ces deux chartes, dressées par rapport à l'Abbaye de la Trinité, l'une était à l'intention des «hommes de la paroisse de Nouaillé?» Par contre, d'après Dom Fonteneau (t. 27, p. 177), il y avait à cette époque également deux chartes originales scellées aux Archives de l'Abbaye de la Trinité de Poitiers.

Notes de transcription

[1] si .

[2] exceptes .

[3] venton .

[4] les .

[5] les .

[6] prandre .

[7] es .

[8] eyssierent .

[9] despens .

[10] *Sic* .

[11] a ce jur .

[12] *Notra* a été écrit deux fois .

[13] et .

[14] e l'acort .